

E15 - ZUDOMON'S IRON HAMMER OF LIGHTNING

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

The Digimon Encyclopedia!

[00:14] ---

Gomamon.

[00:15] ---

This Digimon is Joe-san's partner.

[00:15] ---

LEVEL: ROOKIE

[00:17] ---

TYPE: SEA ANIMAL

[00:17] ---

Gomamon's beautiful white fur can regulate body temperature even underwater.

[00:20] ---

SPECIAL MOVE: MARCHING FISHES

[00:23] ---

Now, let's check this out!

[00:25] ---

The fishes that appear in the Marching Fishes move

[00:29] ---

are said to be Gomamon's followers.

[00:31] ---

But are they always standing by? How dedicated!

[00:37] ---

Which Digimon will it be next time?

[00:43] ---

*Oh Yeah!
Be strong, jump on, become the wind*

[00:43] ---

Oh Yeah!

tsuyogatte tobinotte kaze ni natte

[00:48] ---

Pass the orbit beyond the sky

[00:48] ---

oozora kidou wo koero

[01:06] ---

Can't hold back this rushing speed

[01:06] ---

osaekirenai maenomeri na speed

[01:11] ---

A familiar town turns into a diorama

[01:11] ---

minareta machi ga diorama ni naru

[01:16] ---

Burst through the unclear skies

[01:16] ---

futoumei na sora tsukinukerunda

[01:21] ---

Blow away your worries and discontent

[01:21] ---

nayami toka fuman toka futtobashite

[01:26] ---

Who needs a journey that's by the book

[01:26] ---

manual doori no tabi nanka irane

[01:32] ---

Even if you're lost or trembling,

Raise the altitude

[01:32] ---

mayottemo furuetemo koudo agete

[01:37] ---

Oh Yeah!

Show off, mess up, stand back up

[01:37] ---

Oh Yeah!

ikigatte shikujitte tachiagatte

[01:42] ---

The unknown horizon I watch with you

[01:42] ---

kimi to mitsumeru michi naru chiheisen

[01:47] ---

Now, be strong, jump on, become the wind

[01:47] ---

saa tsuyogatte tobinotte kaze ni natte

[01:52] ---

Use the sun

That lights tomorrow as a guide

[01:52] ---

*asu wo terasu taiyou
mejirushi ni shitesa*

[01:58] ---

Fly off to the Glorious World of freedom

[01:58] ---

tonde ike jiyuu na Glorious World

[02:07] ---

*As Taichi's party moved
through the maze-like canyon,*

[02:13] ---

*Ultimate Digimon Oukuwamon leading a swarm
of Kuwagamon was lying in wait.*

[02:21] ---

*Koshiro was perplexed
by his tablet not working,*

[02:26] ---

*but he returned to his calm self
thanks to Kabuterimon's words.*

[02:30] ---

*And he managed to turn the tables
with an idea of his own.*

[02:35] ---

A path to counter the enemy was opened.

[02:43] ---

*And so, Kabuterimon super evolved
into Ultimate Digimon Atlurkabuterimon*

[02:52] ---

and successfully defeated Oukuwamon.

[03:06] ---

Around here might be good.

[03:08] ---

Birdramon.

[03:10] ---

Okay.

[03:17] ---

I'm going to rest a little.

[03:19] ---

You did fly the whole way here.

[03:21] ---

Thank you, Piyomon.

[03:24] ---

Finally, a break...

[03:26] ---

Joe, you did good too. Well done!

[03:29] ---

The rendezvous point

with Yagami's group isn't so far now.

[03:33] ---

The terrain up ahead is...

[03:37] ---

Hmm, there's a really big river.

[03:39] ---

I don't think we can swim across it.

[03:42] ---

Then that's where Gomamon comes in.

[03:45] ---

Roger! Leave it to me!

[03:48] ---

First, to cross this mountain...

[03:50] ---

Yeah, I'll take everyone!

[03:53] ---

Thank you!

[03:54] ---

Piyomon, get lots of rest.

[03:56] ---

Okay. Once we cross the river,
we'll fly straight there!

[04:00] ---

They said my turn's coming up.

[04:01] ---

I guess we're crossing the river.

[04:04] ---

By the way, those two are completely
in charge of strategizing now...

[04:09] ---

Joe, you just have to sit back
and look important.

[04:13] ---

That's true! I am the leader after all!

[04:16] ---

Yeah! That's right!

[04:17] ---

Oh?

[04:25] ---

Footsteps?!

[04:40] ---

ZUDOMON'S IRON HAMMER OF LIGHTNING

[04:44] ---

What is this huge thing?!

[04:47] ---

That's Mammon!

[04:48] ---

An Ultimate Digimon!

[04:49] ---

MAMMON

[04:50] ---

And those are Yukidarumon!

[04:53] ---

Here they come!

[04:58] ---

Watch out!

[05:07] ---

Sora!

[05:10] ---

YUKIDARUMON

[05:11] ---

Piyomon!

[05:18] ---

Sora-kun?!

[05:19] ---

Sora!

[05:21] ---

Marching Fishes!

[05:28] ---

What is this?!

[05:28] ---

Sora!

[05:29] ---

It's spreading?!

[05:31] ---

Gabumon!

[05:32] ---

Okay!

[05:42] ---

This is...

[05:44] ---

Sora!

[05:47] ---

W-What is it?!

[06:00] ---

What's going on...

[06:11] ---

An avalanche!

[06:17] ---

Gabumon!

[06:21] ---

No! We won't make...

[06:29] ---

Whoa!

[06:31] ---

This is another crazy place!

[06:34] ---

There's nothing here.

[06:36] ---

So, which way are we supposed to go?

[06:39] ---

I'm looking it up right now. Umm...

[06:45] ---

What is it?

[06:46] ---

Somebody do something!

[06:48] ---

Wahh! Stop right now!

[06:48] ---

KIWIMON

[06:50] ---

What?!

[06:51] ---

A herd of Kiwimon!

[06:52] ---

Why are you riding one, Mimi?!

[06:55] ---

They were cute, so I wanted to ride one!

[06:59] ---

I said stop!

[07:02] ---

But we're going the right way.

[07:05] ---

That's not important now!

[07:14] ---

Looks like we lost them.

[07:16] ---

That was close!

[07:18] ---

Thanks for saving us, Garurumon!

[07:21] ---

Sure.

[07:22] ---

More importantly...

[07:23] ---

Sora...

[07:24] ---

The ice on her leg
from Yukidarumon's attack is still there.

[07:28] ---

Isn't it gradually spreading?!

[07:30] ---

If you don't completely melt it,
it'll keep spreading over and over...

[07:35] ---

An ice... virus?!

[07:37] ---

Yeah. We need to hurry and melt it.

[07:40] ---

Don't worry, this is nothin...

[07:45] ---

Sora!

[07:47] ---

Then... with my fire!

[07:49] ---

Piyomon.

[07:51] ---

Don't be rash. That'll only hurt Sora.

[07:55] ---

Even making a fire
to warm her up would be risky here.

[07:57] ---

We'll carry her on Garurumon
straight to the bottom.

[08:07] ---

There's more of those Yukidarumon...

[08:10] ---

They're looking for us, thinking we got
swallowed by the avalanche.

[08:14] ---

Someone needs to draw them away.

[08:17] ---

Can you do it?

[08:19] ---

Got it! Leave it to Joe!

[08:20] ---

What?!

[08:36] ---

Okay, I'll try.

[08:38] ---

Yeah!

[08:46] ---

O-O-O-O-Over here!

[08:56] ---

Ikkakumon!

[08:57] ---

Yeah!

[09:03] ---

That's right, come this way!

[09:05] ---

Joe, there's more from over there too!

[09:08] ---

We've lured all
the Yukidarumon now, right?

[09:12] ---

Just... Mammon left.

[09:16] ---

There!

[09:18] ---

Here we go!

[09:19] ---

Okay!

[09:21] ---

Harpoon Vulcan!

[09:30] ---

One more!

[09:31] ---

Okay!

[09:42] ---

Here they come!

[09:44] ---

Hello? Hello?!

[09:45] ---

Uh, this is Kido!

[09:47] ---

We've lured Mammon and Yukidarumon away!

[09:50] ---

Got it, we're leaving too.

[09:52] ---

Let's go, Garurumon!

[09:54] ---

All right!

[10:02] ---

We just head toward the river, right?

[10:04] ---

Yeah, everyone else is going upstream,
so we'll lure them downstream!

[10:10] ---

Got it!

[10:12] ---

Joe, grab on!

[10:14] ---

Huh?

[10:20] ---

A crevasse!

[10:30] ---

H-How's that for you?!

[10:38] ---

What?!

[10:48] ---

That's impossible!

[11:01] ---

We somehow made it.

[11:03] ---

Yeah.

[11:04] ---

We should be fine now.

[11:06] ---

That was terrible.

[11:08] ---

There's all sorts of Digimon,
so you shouldn't casually play with them.

[11:13] ---

Okay.

[11:16] ---

Huh?

[11:17] ---

What's wrong?

[11:19] ---

There's wind coming from inside this cave.

[11:22] ---

Say what?

[11:25] ---

If there's wind blowing this way,

[11:28] ---

does that mean this leads somewhere?

[11:33] ---

This seems a little odd...

[11:44] ---

Can't you slide faster?!

[11:46] ---

No, there's too many trees!

[11:50] ---

Ahh, they're here!

[11:53] ---

We've come down pretty far!

Don't you see the river yet?!

[11:58] ---

Not yet! Joe, hang on tight!

[12:01] ---

It's no use! They're gonna catch up!

[12:17] ---

They're coming from above the cliff too!

[12:20] ---

They're gonna get us!

[12:24] ---

Good! We're saved!

[12:27] ---

They're slowing down!

[12:29] ---

Joe, hang on!

[12:31] ---

Huh?

[12:42] ---

That was close...

[12:44] ---

Huh?!

[12:48] ---

So we were being herded here?!

[12:51] ---

What do we do, Joe?

[12:53] ---

"What do we do?"

I'm not in charge of strategy...

[13:02] ---

It's no use!

We can't win against that huge thing!

[13:06] ---

Remember our role, Joe!

[13:12] ---

Our role is...

[13:14] ---

to draw them away to save Sora-kun...

[13:19] ---

Let's do it... Joe!

[13:22] ---

Let's do what we need to do!

[13:25] ---

That's right!

[13:27] ---

We just have to stop them.

[13:30] ---

Stop... Step...

[13:37] ---

That's it!

[13:38] ---

Ikkakumon, aim for the spot
where Mammon's going to step!

[13:43] ---

Roger that!

[13:50] ---

Now!

[14:00] ---

Yes!

[14:05] ---

Huh?

[14:06] ---

W-Wait a minute...

[14:26] ---

Ow... Joe, you okay?

[14:29] ---

Somehow...

[14:30] ---

Wait, huh?!

[14:32] ---

It's the river!

[14:33] ---

We made it.

[14:36] ---

That was amazing, Joe!

We got away in that situation!

[14:41] ---

This was all part of my plan!

[14:50] ---

How persistent!

[14:52] ---

Was this part of your plan too?!

[14:54] ---

Just hurry and cross the river!

[15:06] ---

All right! We were able to
stall them somehow!

[15:12] ---

We should be fine now!

[15:16] ---

Hello? How's the situation over there?

[15:19] ---

We've already crossed the river.

[15:23] ---

How's Sora-kun?!

[15:24] ---

She's next to the fire right now.

[15:27] ---

The ice should melt soon.

[15:30] ---

Thank goodness!

We're crossing the river right now.

[15:33] ---

We've shaken them off too!

[15:35] ---

*You should be able to see the smoke
on the opposite bank. We'll be under it.*

[15:40] ---

Oh! That's it!

[15:41] ---

Okay, Ikkakumon, full speed ahead!

[15:47] ---

What is it?!

[16:02] ---

The river water's freezing?!

[16:05] ---

Oh, no! We'll be turned into ice too!

[16:08] ---

Hurry!

[16:16] ---

Ow! Ow, ow, ow....

[16:19] ---

Oh!

[16:20] ---

What?!

[16:24] ---

N-No way...

[16:27] ---

Did something happen?

[16:30] ---

Th-They're coming!

[16:42] ---

Joe!

[16:47] ---

Joe, let's fight!

[16:50] ---

We can't let them cross this bridge!

[16:53] ---

Ikkakumon...

[16:55] ---

But...

[17:05] ---

Ikkakumon! That's too reckless.

[17:08] ---

Not with just the two of us...

[17:10] ---

Sora can't move yet.

[17:12] ---

If they get past us,
everyone will be in danger!

[17:21] ---

Sora-kun...

[17:24] ---

Let's protect everyone by ourselves, Joe!

[17:29] ---

I'll...

[17:32] ---

Protect...

[17:35] ---

This is Yamato.

[17:37] ---

Is something wrong?

I'll head over if things seem bad.

[17:42] ---

No.

[17:44] ---

Don't worry. There's no problem.

[17:47] ---

Right now, Sora-kun can't be left alone.

[17:50] ---

Please stay with her!

[17:58] ---

Let's do it, Ikkakumon!

[18:01] ---

We'll make sure to stop them here!

[18:04] ---

That's the spirit!

[18:16] ---

Ikkakumon!

[18:20] ---

Ikkakumon...

[18:22] ---

Super Evolution!

[18:36] ---

Zudomon!

[18:36] ---

ZUDOMON

[18:39] ---

Zudomon!

[19:37] ---

Hammer...

[19:42] ---

Spark!

[19:58] ---

Zudomon...

[20:10] ---

*It is now the third morning
of the power loss.*

[20:14] ---

As emergency powers begin to turn on,

[20:17] ---

*only electronic devices connected online
remain to mysteriously operate.*

[20:22] ---

*All disaster information is updated
on each region's official websites.*

[20:27] ---

"So many people."

[20:28] ---

*The government recommends
all citizens to carry a device*

[20:29] ---

"He's sleeping."

[20:31] ---

"Took this earlier."

[20:31] ---

to stay connected online at all times.

[20:32] ---

"#TrainTrackChallenge"

[20:37] ---

Piyomon Evolution!

[20:40] ---

Birdramon!

[20:42] ---

I'm glad you're better now!

[20:44] ---

Yeah!

[20:44] ---

Thank you!

It's all thanks to you and Gomamon.

[20:49] ---

*Well, I only did
what's expected as the leader!*

[20:55] ---

C'mon, everyone!

[20:57] ---

I can fly any time now.

[20:59] ---

Let's set out soon.

[21:01] ---

*Now then, will the leader give
the word of command?*

[21:04] ---

All right, everyone...

[21:06] ---

Let's go.

[21:07] ---

Yeah!

[21:08] ---

What? How come?!

[21:21] ---

Hey...

[21:22] ---

Isn't this cave kind of weird?

[21:26] ---

Yeah, even though
it's hard to tell in the dark,

[21:30] ---

it doesn't feel like a cave in here.

[21:33] ---

The walls and ground
are all slippery as if...

[21:36] ---

Taichi!

[21:36] ---

Huh?

[21:39] ---

-It's the exit!
-What?!

[22:11] ---

naze ima kono te to te nigitte

[22:11] ---

Why do these held hands

[22:15] ---

And the warmth exchanged

[22:15] ---

tashikameta taion wo

[22:18] ---

Make me reminisce now

[22:18] ---

natsukashiku omou noka

[22:22] ---

naze samidare no susabu shinen

[22:22] ---

Why an abyss dancing with endless rain

[22:26] ---

The gaze of that smile

[22:26] ---

hohoenda sono shisen ni

[22:29] ---

Makes me want to cry

[22:29] ---

nakitaku naru

[22:30] ---

So call me with that voice

[22:30] ---

sono koe de boku wo yonde kure

[22:33] ---

This weakness I cannot tell others

[22:33] ---

dare ni ienu kono yowasa ga

[22:35] ---

I realize is my pillar to stand firm

[22:35] ---

tsuyoku tatsu tame no jiku dato omoishiru

[22:38] ---

Difference is what makes me adore you

[22:38] ---

chigau kara itooshiku naru

[22:40] ---

I just want to understand you and me

[22:40] ---

tada wakaritai kimi to boku wo

[22:43] ---

Scars grow the more we live

[22:43] ---

ikiru hodo kizu ga fuete iku

[22:46] ---

But still we seek the reasons for us

[22:46] ---

sore demo sagashiteiru bokura no wake wo

[22:49] ---

Overlaying them makes us beautiful

[22:49] ---

kasanete wa utsukushiku naru

[22:51] ---

I want to know now, I want to cry out

[22:51] ---

ima wakaritai sakebi dashitai

[23:01] ---

With creepy Digimon

behind the scenes of Tokyo,

[23:04] ---

Taichi's team learns a shocking truth.

[23:07] ---

Next time on Digimon Adventure:

"The Jet-Black Shadow Invades Tokyo"

[23:11] ---

The adventure continues to a new world.

[23:14] ---

[23:16] ---

**

Revision #1

Created 2024-01-29 02:43:15 UTC by whimsee

Updated 2024-01-29 02:43:15 UTC by whimsee